

# Calendars of Health and Welfare Services

This newsletter can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>

November 24, 2016

## Hakuba Newsletter

2016

Dec

### COMING EVENT

#### 2nd My music in HAKUBA ~Hatsu-Yuki Concert~

Hatsu-yuki Concert is organized for Hakuba residents to enjoy and to get relaxed in classical music performances. Please see the details below and get your ticket now!

- ◆Date : Saturday, December 3, 2016
- ◆Time : From 2 p.m. (Doors open at 1:30p.m.)
- ◆Venue : Wing 21 Cultural Hall
- ◆Contents :
  - Piano, Violin, Saxophone solo pieces
  - Piano and violin ensemble
  - Vocal solo
  - Clarinet quintet
- ◆Ticket : ¥500 per person.



Free admission tickets are available for junior high school students and younger. Please get your ticket at one of the following agents.

◆Ticket agents : Wing 21, Hakuba Board of Education, Meijudo, Roadside Station Hakuba, Apia Laundry, Ota Pharmacy, Café Pu

For inquiries: Hakuba Board of Education (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0738

#### ◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

| Date         | Event                          | Reception time | Targets (born in) |
|--------------|--------------------------------|----------------|-------------------|
| Dec 8 (Thu)  | Health check-up (infants)      | 9:15~9:30      | Jan & Jul 2016    |
| Dec 12 (Mon) | Consultation (2 year-old)      | 9:15~9:30      | Sep ~ Oct 2014    |
| Dec 15 (Thu) | Health check-up (18 month-old) | 13:00~13:15    | Mar ~ Apr 2015    |
| Dec 16 (Fri) | Health check-up (3 year-old)   | 13:00~13:15    | Oct 16 ~ Nov 2013 |
| Dec 26 (Mon) | Consultation (2 month-old)     | 9:30~9:45      | Oct 2016          |

#### ◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

| Date         | Event                       | Reception time | Targets (born in)     |
|--------------|-----------------------------|----------------|-----------------------|
| Dec 7 (Wed)  | Different types of vaccines | 13:00~13:30    | Notified individually |
| Dec 21 (Wed) | Different types of vaccines | 13:00~13:30    | Notified individually |

#### ◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

| Friendly Plaza<br><Nakayoshi Hiroba><br>Time : 9:30 ~ 12:30 | Every              |     | Free Use<br>Section      | Every Mon     |  |
|---|--------------------|-----|--------------------------|---------------|--|
|   | 1 year-old Plaza   | Tue |                          | 9:30 ~ 12:00  |  |
|   | 0 year-old Plaza   | Wed |                          | 13:30 ~ 16:00 |  |
|   | 2-3 year old Plaza | Thu | Every Tue ·<br>Wed · Thu | 13:30 ~ 16:00 |  |

- ※Dec 19 (Mon) ~Dec 22 (Thu) . . . Free Use Section is available in the morning only.
- ※Dec 26(Mon) ~Jan 5 (Thu) . . . Nakayoshi Hiroba & Free Use Section are temporarily closed.
- ※Nakayoshi Hiroba will be resumed on Jan 10(Tue) ~"Ichigo group: craft/toy making" ~

#### Schedule

| Date         | Event                      | Targets      | Starting Time |
|--------------|----------------------------|--------------|---------------|
| Dec 1 (Thu)  | Tea party                  | 2-3 year-old | 11:20 ~       |
| Dec 5(Mon)   | Child raising consultation | ---          | 10:30 ~       |
|              | Story telling              |              | 11:00 ~       |
| Dec 6 (Tue)  | Tea party                  | 1 year-old   | 11:20 ~       |
| Dec 19 (Mon) | Child raising consultation | ---          | 10:30 ~       |

#### ◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English) by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial) Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00

#### ◆ Multicultural Living Supporter by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446 Weekdays 9:30 ~ 17:30

Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.

#### ◆ Clinic · Hospital on-duty on holidays

| Date        | Hakuba · Otari           | Omachi                       | Ikeda · Matsukawa        | Dental Clinic (DC) | Pharmacy in Hakuba       |
|-------------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|
| Dec4 (Sun)  | Yokosawa Clinic          | Yokosawa Internal Med Clinic | Matsumoto Clinic         | Odagiri DC         | Ikeda<br>Hakuba<br>Apple |
| Dec11 (Sun) | Otarimura Clinic         | Omachi Kyoritsu Clinic       | Azumi Hosp.              | Kaneko DC.         | Omachi                   |
| Dec18(Sun)  | Yokosawa Clinic          | Nomura Clinic                | Yoshimura Hosp.          | Kashiwabara DC     | Hakuba                   |
| Dec23 (Fri) | Kosaido(Kitazawa) Clinic | Ito Clinic                   | Herb-no-sato Clinic      | Hirabayashi DC     | Omachi                   |
| Dec25 (Sun) | Kurita Clinic            | Kakishita Clinic.            | Hirabayashi Mental Hosp. | Ito DC             | Matsukawa<br>Ota         |

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>

### WANTED !!

#### Official Envelope Ads Wanted!

For the purpose to provide variegated kinds of information to villagers, also to invigorate the region economy and to secure our independent revenue sources, Hakuba Village is now recruiting advertisements on official envelopes. Details are as below.

| Envelope type                                       | Quantity | Ad Size              | No. of ads | Upset price | To apply                    |
|---|----------|----------------------|------------|-------------|-----------------------------|
| Common Use<br>229x324 mm (角 20)                     | 10,000   | 60mm(H)<br>x 80mm(W) | Max. of 4  | ¥20,000     | General Affairs<br>Division |
| Common Use<br>90x225 mm (長 40)                      | 10,000   | 50mm(H)<br>x 70mm(W) | Max. of 3  | ¥15,000     |                             |
| Common Use &<br>Notice of tax payment<br>120x205 mm | 20,000   | 60mm(H)<br>x 80mm(W) | Max. of 2  | ¥40,000     |                             |

※Common use envelope is used for sending all kinds of village office's notifications and documents.



- ◆ Printing position: rear side of envelope (single color printing)
  - ◆ Insertion rate : decided by bidding ◆ Application Period : (Thu) Dec1 ~(Tue) Dec 20, 2016
  - ◆ Advertisement content: Contents which meet the criteria determined by Hakuba Village
  - ◆ Documents to submit : Application form, Quotation form, Manuscript and drawing of the advertisement
  - ◆ Selection criteria: Advertisement which passes the screening of examination committee with the highest bid
  - ◆ Others: Please confirm all criteria and regulations before placing your bid.
- ※Necessary forms and list of criteria can be downloaded from Hakuba official homepage (in Japanese); or you may seek assistance at General Affairs Division.

For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-72-7002

## INFORMATION

### Resident Service~ Selling of wood pellets for pellet stove

Good news to pellet stove users in Hakuba! Wood pellets are available at Agricultural Policy and Planning Division for your convenience. Price and regulations are listed in the following.

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>Period of sell</b> | November 18, 2016 ~ February 28, 2017<br>(excluding Sat, Sun, public holidays and the period within Dec 28 – Jan 3)  |
| <b>Price</b>          | ¥486 (tax included) per bag  |
| <b>Others</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>◆To purchase, please come to Hakuba Village Office. No delivery service and we accept cash only.</li> <li>◆For stock adjustment, please inform us the collection day and necessary amount in advance.</li> <li>◆Each purchase is limited to a maximum of 20 bags due to incommensurate storage space of village office.</li> <li>◆The village office resells the wood pellets for non-profit purposes and does not guarantee a sufficient stock. If you need a large quantity of pellets, please make your request to Daihoku Shinrin Kumiai(大北森林組合) directly at 0261-22-0711.</li> </ul> <p>Address of Daihoku Shinrin Kumiai(大北森林組合):<br/>▶10788-1 Kizaki, Omachi-daira, Nagano-ken</p> |



Thank you for your understanding and we wish you a warm and bright winter season in Hakuba.

**For inquiries: Agricultural Policy and Planning Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0766**

### Waste water • Septic tank pumping services

#### ◆About septic tank pumping

The year-end is a peak demand period for cleaning out of septic tank. If you need the tank cleaned out within the year, please make your request ASAP. We do not guarantee late requests can be fulfilled by the year-end.

Service application: ▶ Yamada Sho-kai Inc. (Omachi) TEL: 0261-23-4446

▶ Reception hours: 8 a.m.-noon / 1 p.m.- 5p.m. (exclude Sat, Sun, holidays)

#### ◇Service during winter

Pumping service is also available during winter. However, the service may be influenced by snow fall or traffic condition. For those who need pumping service during winter, please remove the snow around the toilet and the tank before the workers arrive.

#### ◇Others

- ▶Do not dispose of sanitary products, vinyl products or slippers inside the tank.
- ▶Please confirm the amount of drained night soil on the receipt after the work is completed.
- ▶Pumping service of home waste water should be applied at Hakuba Resident Division. Please confirm you do not make a wrong call, thank you.

#### ◆About the final reception of home waste water pumping in 2016

The application for home waste water pumping is ended by the end of November. As the demand of service has come to the peak, please make your request ASAP by the end of November.

The service will be resumed in April according to the condition of snow fall.

Service application: ▶ Hakuba Resident Division TEL: 0261-85-0715

▶ Reception hours: 8:30 a.m.-noon / 1 p.m.- 5p.m. (exclude Sat, Sun, holidays)

<The request will be transferred to Yamada Sho-kai Inc. It may take up to 2 weeks until the service being carried out.>

**For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-72-7002**

## NOTIFICATION

### Early reopening of Multipurpose Hall



The aseismic reinforcing construction of Multipurpose Hall has been completed ahead the schedule. The Multipurpose Hall will reopen from December and reservations are accepted from Dec 1(Thu).

Besides reinforcing the structure, LED lighting system and four new heaters are newly installed. The charge for use of facility remains unchanged. Please make your reservation at the General Information Desk in Hakuba Village Office.

**For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-72-7002 (ext. 1130)**

### Temporary road restrictions due to constructions

Main road constructions are to be held as the schedule below.



| Route                | Area                           | Restriction       | Reopening    | Restriction time | Diversions |
|----------------------|--------------------------------|-------------------|--------------|------------------|------------|
| Vill. road 0102      | Horinouchi<br>(Shirasawa line) | One-way alternate | Dec 15, 2016 | Whole day        | Yes        |
| Vill. road 1029      | Mikka-ichiba                   | Completely closed | Dec 16, 2016 | Whole day        | No         |
| Vill. road 0206      | Nodaira<br>(Suijinmiya-bashi)  | One-way alternate | Dec 20, 2016 | Whole day        | No         |
| Vill. road 1039      | Warabidaira                    | Completely closed | Mar 17, 2017 | 8:30 ~ 17:00     | Yes        |
| Vill road 0204       | Warabidaira                    | One-way alternate | Mar 17, 2017 | 8:30 ~ 17:00     | Yes        |
| National/Pref. roads | Anywhere in Hakuba             | One-way alternate | Mar 31, 2017 | Whole day        | No         |

**For inquiries: Construction Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0724**

## REMINDER

### Hakuba Village Office Holiday Closures

Hakuba Village Office is closed between Dec 29 (Thu) and Jan 3 (Tue) for the Year-end and New Year holiday. Please note that resident registration is not available within those days.

Especially for those who need tax certificates and/or other official documents for renewing their visas, please make sure you have enough time to prepare the necessary documents.

Only Resident Certificate (Juminhyo) and Seal Registration Certificate (Inkan-shomei) can be issued by the on duty staff during the holiday.

**For inquiries: General Affairs Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-72-7002**

### Coming Deadline for Local Taxes • Services



7th Installment

3rd Installment

National Health Insurance Tax

Fixed Assets Tax



Water and Sewer

**Tax Division TEL: 0261-85-0712 Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714**



**Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!**

<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>